

**東鑫超市**  
SUNRISE  
恭祝大家 新春快樂  
水果蔬菜 海鮮活魚 風味食品 日用雜貨  
1841 Henderson Rd Columbus, OH 43220  
Tel: 614-326-1999; Fax: 614-326-3999

# 伊利華報



## ERIE CHINESE JOURNAL

● 本報在美東北部: 克里夫蘭、哥倫布、匹茲堡、辛辛那提、紐約州、賓夕法尼亞州等地發行 ● Published in Cleveland, Columbus, Pittsburgh, Cincinnati, NY and KY  
**第一五十期 Vol.150 Jan 31 2010 免費贈閱 FREE**  
 ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER: ERIE CHINESE JOURNAL, INC.  
 Website: www.ecjnet.com; E-Mail: echinesej@yahoo.com  
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (216) 255-9806 Add: 9810 Ravenna Rd., #10 Twinsburg OH 44087

**寶龍大酒家**  
Bo Loong  
曾獲 AOL 評選克城最佳中國菜  
迎春舞獅  
2月7日 6:00pm  
2月21日 7:00pm  
3922 ST. CLAIR AVE. CLEVELAND, OH 44114  
TEL: 216-391-3113 FAX: 216-391-8407

【本報訊】為迎接中國上海五月世界博覽會(World Exhibition or Exposition, 簡稱 World Expo), 本報和風帆旅行社聯合舉辦大型世博旅遊活動。本次旅遊活動共推出五條專線, 每一條線路都有參觀世博一項。旅行團行程時間由 7 天到 11 天不等, 價格從 \$1699+ 稅金起(俄亥俄州出發), 包括美國到中國經濟倉來回機票, 四-五星級賓館, 專業導游, 名勝景點門票, 世博會一日遊門票, 路線中的飲食, 中國地方特色美食等。旅遊的地點有北京, 西安, 桂林, 杭州, 周莊蘇州, 無錫等地。

如果您自己有親朋好友可組成 12-15 人團隊, 我們將按照您指定的路線為您精心安排, 做到精選線路, 價格合理, 服務周到, 團超所值。需瞭解更多的世博路線請登錄 [www.funtravelgo.com](http://www.funtravelgo.com) 風帆旅行社網站的世博專欄。

衆多讀者來電諮詢有關世博旅遊事項, 如他們想跟團旅行, 但自己想多留幾天去老家看看是否可以; 自己有機票是否可以只參加旅遊團; 旅行社是否能幫忙代理火車票等事項。為提供更好的服務, 風帆旅行社社長鄭慕文女士將於 2 月 13 日在克里夫蘭亞洲商場舉辦的中國新年慶賀會上, 設攤位為大家提供講解相關旅遊事項, 同時她還將為大家辦理美國護照前往

# 風帆送您去中國 華報帶您看世博

**風帆旅行社** 901-283-5232  
**伊利華報** 216-324-2959

中國的簽證手續。如簽證人數超過 15 人, 我們將免收郵寄費用。

另外本報主編浦瑛將在 6 月 18 日帶一組年青人團體 (16 歲以上) 組團參觀世博會, 其中包括 2 天夏令營; 1 天參與上海教育電視台的智力友誼賽以及參加北京, 西安, 上海和周莊的旅遊。有興趣參加者, 請從速報名, 人數有限! 請撥打 216-324-2959

風帆旅行社成立於 2004 年, 是由熱愛旅遊事業, 並有多年票務, 旅遊, 組團經驗的專業人士組建而成。公司自成立以來, 不斷追求自我完善——以專業的旅遊知識, 優良的服務品質, 合理的經營價格, 得到了良好的口碑。2010 年風帆旅行社(風帆旅遊假期)為了更好地滿足廣大旅遊者不斷增長的網上諮詢的要求, 開通了風帆旅遊網站 [www.funtravelgo.com](http://www.funtravelgo.com) 並可在線實現查詢, 預訂, 付款的全方位的服務功能。並針對不少的旅遊者因為單人無法實現旅遊的情況, 增加了“尋找伴侶”的活動並免費註冊成為會員。為了更好的回饋我們忠實的會員, 我們還獨家實現了“商品兌換”以及“積分折現”的活動。這可以讓大家在消費的同時得到回報。

風帆旅遊假期現已成為哥倫布以及周邊地區最大, 經營業務最全的唯一華人旅遊公司。



【本報訊】美國每十年一次的人口普查工作即將開始, 美國人口普查局克里夫蘭辦事處參加了本次全國人口普查活動, 其目的在於讓民眾瞭解到這 10 年一次人口普查的重要性, 並給民眾提供工作機會。由於美國的種族多元化, 政府在對人口進行普查的過程中需要不同語言的協助, 只要您擁有合法的居留權, 您都可以與人口普查局克里夫蘭辦事處聯絡, 經確認合格後就可以成為人口普查工作人員, 需要更多的信息, 請撥打免費電話 1-800-861-2010。當您取得人口普查調查員的資格後, 您將協助政府進行本年度的人口普查。

# 請積極配合全國人口普查

政府對於民眾的補助多寡也是根據各州各縣市人口普查的資料來決定的。根據政府 2000 年的人口資料, 居住在克里夫蘭中國城(郵編號碼 44114)的亞洲民眾人口數是各民族統計中少數的一群; 但亞洲民眾真的是克里夫蘭少數的一群嗎? 住在中國城的民眾普遍不是高收入的家庭, 對於某些家庭來說, 政府的資源補助顯得格外重要。有了這些資源補助, 婦女、小孩及老人家可以在政府的醫療補助下安心就醫, 低收入的人員可以取得糧食券而得溫飽。參加人口普查很簡單, 當您收到人口普查調查表時, 填寫完整的資料後寄回普查局即可。人口普查局匯集全美國各州各縣市的資料後, 更新美國聯邦資料。您的協助及參與, 將會讓政府聽到亞洲民眾的聲音, 也讓政府可以重視亞洲民眾所需要的協助。

據悉, 人口調查表不會問及任何有關居民身份



是否合法的問題, 法律也要求所有從事人口普查的工作人員必須對居民的信息絕對保密, 違者將處以 6 月監禁及 2.5 萬美元罰款。

依美國憲法要求, 每十年進行一次人口普查, 其歷史可追溯至 1790 年, 目的在針對全美人口進行完整的統計。美國人口普查局代理局長 Robert Groves 表示, 「透過人口普查取得的數據將決定各州在聯邦眾議院的席次, 以及超過四千三百五十億美元之聯邦基金如何分配給道路修建、醫院和其他社區服務的指引。」本年三、四月間將要進行的人口普查將儘量確保每一個生活在美國境內的個人都被統計到。人口普查局的作業早已開始進行, 十四萬人口普查員在去年就已更新並確認了全國各地的地址, 這是普查工作舉足輕重的第一步, 用來確保在 2010 年寄發的一億二千多萬份問卷都能寄到正確的地點。問卷將自 2010 年三月起寄達。如果某個家庭沒有寄回問卷, 人口普查局代表會在五月到六月間前往該家庭進行面對面的訪問以確保每一位居民都列入統計。人口普查員都會攜帶正式官方身份證件而且絕對不會詢問您的移民身份、社會安全號碼或銀行帳戶訊息。2010 年人口普查問卷只有十個問題, 不僅是有史以來最短的問卷之一, 只需十分鐘就可作答完畢, 並有嚴格法律規定對參與者所提供的訊息予以保密。

**日昇樓 JOYCE'S KITCHEN** 6101 BUSCH BLVD COLUMBUS, OH 43224, Tel: 614-888-9779  
 恭賀新年 新年快樂 食德快樂  
 南北點心 天天供應 星期六與星期日 上午 11:00AM - 2:00PM 均有推車點心供應  
 家庭小菜 冬季火鍋